



# Lazos

La Revista del Centro de Interpretación del Folklore y la Cultura Popular  
Nº 23 La primavera, 2009



*Manuela y Clara en la portada.*



**Ayuntamiento de  
SAN PEDRO DE GÁILLOS**



## LA ESTIGMATIZACIÓN DE SAN FRANCISCO DEL MAESTRO DE LOS CLAVELES<sup>1</sup>

Demetrio Casado

Esta nota pretende principalmente reunir algunos antecedentes históricos de uno de los tesoros del templo parroquial de San Pedro de Gaillos: la tabla pictórica que representa la estigmatización de San Francisco. No son menos valiosas las otras dos pinturas que la acompañan en el retablo de la Capilla de San Antonio, pero parece indicado comenzar por ésta en razón de que su tema se relaciona con la procedencia de las tres.

### En Asís

El que vendría a ser conocido como San Francisco de Asís nació en ésta ciudad, de la península italiana, en 1182. Hijo de familia aristocrática, optó por seguir a Cristo mediante la acción caritativa y, después, por la predicación. En 1212 creó una orden de “hermanos menores” que obtuvo reconocimiento formal del Papa Honorio III en 1223. Tras esto, Francisco se retira a un monte, con la sola compañía del hermano León. En este retiro tuvo lugar la estigmatización del seguidor de Cristo con las llagas de su crucifixión. Francisco murió en 1226. Dos años después, fue canonizado por el Papa Gregorio IX, que hizo construir una basílica en Asís. Los restos de San Francisco fueron trasladados a la misma en 1230.



La estigmatización de San Francisco, por Giotto, Basílica superior de Asís

EN EL NÚMERO ANTERIOR DE LAZOS ESTE ARTÍCULO, DE DEMETRIO CASADO, APARECIÓ CON INCORRECCIONES EN LOS SIGNOS ORTOGRÁFICOS, DEBIDOS A LOS TRABAJOS DE MAQUETACIÓN, POR LO QUE CONSIDERAMOS NECESARIA SU PUBLICACIÓN ÍNTEGRA PARA SU COMPLETA COMPRENSIÓN.

Tomo de la guía *Assisi*, del R. P. Nicola Giandomenico (Bonechi, s. f.), la información y la imagen antecedentes de la pintura objeto de esta nota. Entre 1297 y 1299, por encargo del superior general de los franciscanos, Giotto di Bondone representó la vida de San Francisco en los muros interiores de la basílica superior - construida sobre la inicial- de San Francisco. Y escribió al pie de cada escena breves descripciones de las mismas tomadas de la *Leyenda Mayor*, obra de San Buenaventura. Esos textos se borraron, pero su tenor literal pudo ser recuperado por el P. Bonaventura Marinangeli (p. 48). El pie de la escena 19 dice así: “El Beato Francisco, orando sobre el monte de la Verna, ve a Cristo bajo la forma de Serafín crucificado, que le imprime en las manos y en los pies y también en el costado derecho los estigmas de la Cruz del mismo Señor nuestro Jesu Cristo.” (p. 61).

### Del Convento de la Hoz al templo de San Pedro de Gaillos

Obtuve la primera información documentada con rigor sobre el Convento de Nuestra Señora de los Ángeles de la Hoz de la publicación de María de la Soterraña Martín titulada *San Frutos del Duratón. Historia de un priorato benedictino* (Obra Cultural de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Segovia, 1970, pp. 73 a 81). Fue fundado por la Orden Franciscana en 1231- según opinión de estudiosos de la orden- y a dos kilómetros aguas arriba del Priorato de San Frutos. El año de 1495 se produjo un derrumbe del edificio conventual durante el rezo de Maitines -lo que salvó la vida a los frailes-. La Reina Isabel costeó la reconstrucción del convento. La Desamortización de los bienes eclesiásticos promovida por Mendizábal en 1836 dio lugar a la expropiación de los del Convento y a su extinción.

La Hacienda pública puso en venta los bienes desamortizados. J. Carlos Santa Engracia Blasco, en *El Convento de la Hoz. Diario de una investigación* (Asociación “Amigos del Convento de la Hoz”, 2005), nos informa de la diseminación de bienes muebles y otras piezas procedentes del Convento de la Hoz. Mediante examen del archivo parroquial de San Pedro, nos ofrece datos

1. Agradezco a D. Teodoro Cuesta, párroco de San Pedro de Gaillos, su ayuda para fotografiar la tabla de la estigmatización de San Francisco, del Maestro de los Claveles.



sobre la peripecia seguida por la tabla objeto de esta nota (pp. 121 a 139). En 1843, un sacristán de San Pedro -presumo que por mandato del párroco- adquirió un retablo con tres tablas pintadas de la iglesia del Convento de la Hoz. Tras ello, en ese mismo año, se encargó a un carpintero de Prádena que reformara el retablo e hiciera peanas para su instalación; sobre su pintura puede leerse esta fecha: 1844. Por otra parte, y también en 1843, se adquirió en Madrid una imagen de San Antonio, que costeó el párroco. A la vez, se acondicionó un espacio para la instalación del retablo. Mediante todo lo cual se crea la que pasó a llamarse Capilla de San Antonio, hoy destinada a sacristía.

Las tablas procedentes del Convento de la Hoz fueron pintadas por el que, al no conocerse su nombre, es identificado como Maestro de los Claveles; claveles que, por cierto, pueden verse netamente en la parte inferior de la tabla de la estigmatización de San Francisco. Los protagonistas de la misma coinciden con los de la escena 19 de la Basílica superior de Asís. Arriba,

Jesucristo, en figura de serafín -según me cuenta Asterio Llorente, algunos niños de San Pedro, cuando los mismos tenían asignada la capilla de San Antonio y antes de que se limpiara la tabla, confundían esa figura con una cometa-. A la izquierda, San Francisco en el trance de recibir las llagas en las manos, los pies y el costado derecho. A la derecha, el Hermano León. El escenario, en cambio, es muy diferente. Giotto es fiel al relato de la vida de San Francisco: paraje retirado y solitario. El Maestro de los Claveles cambió totalmente el entorno. La escena parece situarse en el huerto o jardín de un convento -véase en el lateral derecho al fraile que empuña una soga de campana-. Próximo al lugar de la escena principal, vemos un paisaje rico en vegetación, urbanizado -puente, muralla, edificios- y con presencia humana -varón sentado en el suelo calzándose o descalzándose, pescadores-. ¿Podría haber influido en este cambio de escenario el gusto y la capacidad del pintor por y para la miniatura?



La estigmatización de San Francisco, por El maestro de los Claveles, en el templo parroquial de San Pedro de Gaillos



## REFRANES, EXPRESIONES, COPLAS, ACERTIJOS Y REALIDADES DE LA VIDA MISMA DE NUESTRA CULTURA TRADICIONAL Y DE LA NATURALEZA (VIII).



*La tía María Paz.*

En el número 16 de LAZOS, Capítulo VII, habíamos dado por concluida esta sección para que pudiera ocupar este espacio una nueva iniciativa, por parte del numeroso voluntariado de San Pedro de Gállos y Comarca cercana, “todos” pues entendemos que hay que dar oportunidad, movilidad y dinámica a los temas y a las personas.

Pero... ¡Oh, sorpresa!, hemos recibido solicitud del equipo de redacción de la revista de que continuáramos efectuando aportaciones a esta sección, atendiendo asimismo el interés de lectores de LAZOS.

Bueno, pues a continuación, aportamos un nuevo capítulo, el número VIII con la colaboración de muchas gente.

Invitamos muy afectuosamente a todos los lectores de la revista, que seguro tienen mucho que decir y aportar, con su naturalidad, confianza y espontaneidad para efectuar sucesivas colaboraciones. Pensemos que ello contribuye a acumular riqueza cultural, legado de nuestras generaciones anteriores, a los que con ello haremos honor, les dedicaremos un recuerdo muy honroso, que moralmente es “oro”, pues todo ello forma parte de nuestra vida misma, presente y, que coadyuva a apoyar el futuro de jóvenes que vienen detrás y de nuestra propia ampliación. Envía por favor a LAZOS tus aportaciones a esta sección “De la tradición oral”.

**300. Agua que no has de beber, déjala correr.**  
*Desde la Ventosilla (Barrio de San Pedro de Gállos) recordando la fuente que siempre da agua “pura” a todos.*

**301. Agua corriente no mata a la gente.**  
*(F. de F.)*

**302. Con agua pasada, no muele el molino.** *Tía María q.e.p.d. La Ventosilla.*

**303. Ningún perro lamiendo engorda.**  
*Popular, Comarca.*

**304. El que da pan a perro ajeno, pierde pan y pierde perro.** *A.L.*

**305. Mal de muchos, consuelo de tontos.**  
*Masana, q.e.p.d..*

**306. En el país de los ciegos, el tuerto es rey.**  
Uno que no se conforma con lo que hay por ahí.  
*Anónimo.*

**307. Tiran más dos “tetras” que un par de “carretas”.** *Agricultor-Ganadero de la comarca. Victor Martín q.e.p.d. Sebúlcór.*

**308. “Cuanto más se más ignoro”** y agregaba “el sabio”, “con mi realidad humilde, seguramente, se más que los demás “. Sabio “griego” que llega hasta nosotros, una vez más, 3.000 años después. *Aportación de uno de nuestra Comarca, para Lazos.*

**309. “No hay mal que 100 años dure, ni cuerpo que lo resista”.** *A. Álvarez desde México, para*



Segovia y para LAZOS.

310. **Del dicho al hecho, hay siempre un “trecho”.** *Aportación de un psicólogo, de Segovia, para Lazos.*

311. **El que parte y reparte se queda con la mejor parte.** Tener cuidado con los “repartidores” auto-generosos. *Anónimo de la Comarca.*

312. Sentencia: **“La ética y la vida es un torneo entre caballeros (damas) responsables y su premio,... si ha de ser, una buena esposa (esposo) y una familia como ha de ser”.** *Colaboración de un matrimonio muy feliz. Sepúlveda.*

313.- Chascarrillo de humor. **“Riñeron dos andaluces y le dijo el más “feo” al más “guapo”: Vive Dios que si te cojo, te tiro a lo más alto y, cuando caigas, vas a sentir más el “hambre” que el “porrazo”.** Poema de humor por “lo exagerado”. Se decía en la escuela de niños de San Pedro de Gáillos ensayos de poesías y poemas por los alumnos que recitaban al Pueblo. *Maestro “D. Paco” q.e.p.d. Recordado siempre por sus alumnos.*

314. Acertijo gastronómico: **¿Cuál es el mejor “tónico” o la mejor “salsa” para comer bien?** Respuesta: ¿La sabrías contestar? Pensemos primero... un poco... pues, pues... La mejor “salsa” para comer bien, es el “apetito”. *Colab. de Francesca Mazzolani, Bolonia (Italia) para Lazos.*

315. Expresión popular “muy gráfica”. **“Es más raro que un perro verde”.** *Aportación de E. Cano. Cartagena. Amigo de San Pedro de Gáillos, Comarca y Segovia, para Lazos.*

316. Refrán. Análisis científico puro, **-Suele suceder, más de lo que debiera, que el que NO SABE, “habla”, y “EL QUE SABE, “calla”.** *Anónimo, Cuéllar.*

317. Sentencia “demoledora” **-Si el “necio” aplaude “malo”. Si el “sabio” no aplaude “peor”.** *Colaboración de J.L. “Pedraza” (Segovia) para Lazos.*

318. Consejo para la “reflexión”. **“El que te quiera bien te hará llorar y el que te quiera mal te hará reír”.** Cuidado con los que nos regalan el oído. *Anónimo. La Matilla.*

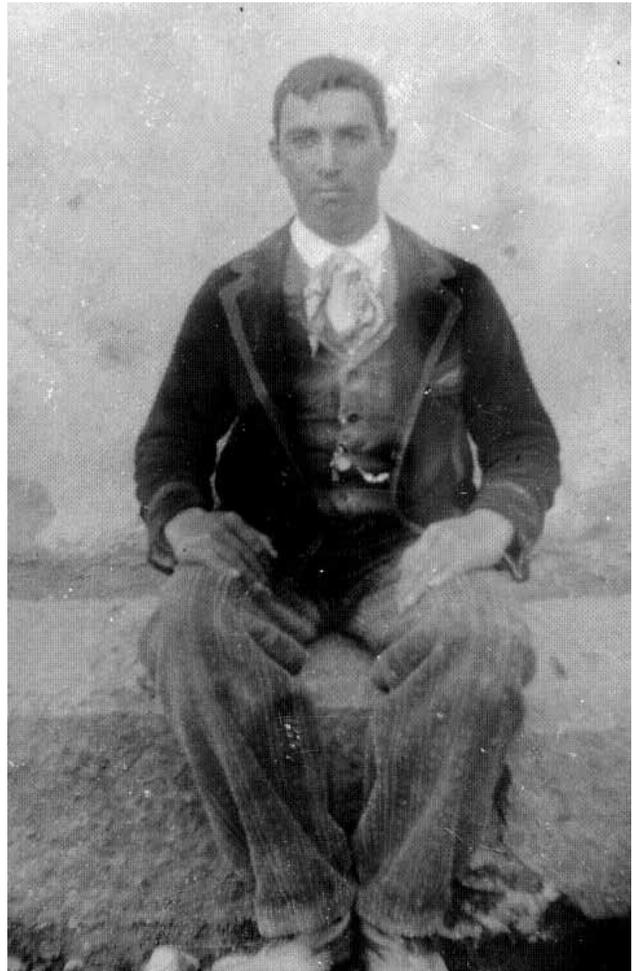
319. Ayuda real: **“Sonríe al mundo y el mundo te sonreirá”** (Muy cierto). *Lupe A. (Segovia)*

320. Refrán: **“Catarro mal curado... 15 días ...desmejorado”.** *Colaboración para Lazos. De Sra. Josefa Renedo (Abuela), Burgos.*

321. Sentencia: **“El principal activo de un Pueblo, Ciudad, Provincia, País es SU GENTE”.** Tratemos de mejorar todos, cada día, llegaremos lejos. *A. G. Avila.*

322. Consejo económico-práctico. **“Si no sabes sonreír, no pongas nunca una tienda (ni un negocio y menos del sector servicios). Aprende primero”.** *Aportación de un experto.*

323- Acertijo “de ingenio”: **“¿Cuál es el animal que pare “con gritos”?** Por favor piensa y deduce. Es muy fácil. En la pregunta está la respuesta. La respuesta es: “el animal hembra que pare “congritos” es el Congrio. *Colaboración de Pilar Casado. S. Pedro G/Barcelona.*



Amigos lectores de LAZOS: Un ruego, abrir otra vez el arca de la ciencia tradicional, de la herencia, de la naturaleza y de la experiencia y reacción propia y envía tus aportaciones a Lazos directamente o a Lauro, si lo tenéis más cerca o más a mano. ¡Gracias!. Saludos, L. R.



*Apuntes del trabajo de campo realizado por Gema Rizo en San Pedro de Gaillos, entre julio y septiembre de 2008.*

## JUEGOS INFANTILES

### Delanzamiento

Cuando había nieve en las eras, los chicos jugaban a hacer bolas o muñecos.

En invierno se jugaba mucho, cuando llovía o nevaba, *al barro*. Se hacían dos equipos y unos se escondían, mientras otros iban a por ellos, dándose con bolas de barro. “Se escondían en lo más oscuro”.

Otro juego similar era el de las *boladas*, que consistía en coger las bolas a distancia y tirarlas al caso.

En la matanza los niños, aprovechando la vejiga o *zambomba* del cerdo, la hinchaban y jugaban al balón con ella.

En cualquier tiempo se jugaba al *hinque*. Con el terreno húmedo y con un palo de roble, al que se le sacaba punta, se hacía un círculo, con un montón de tierra en el centro. Si lo hincaba uno el otro tenía que intentar tirarlo.

Jugaban al balón prisionero y ahora también. Marcaban el terreno con piedras.

También se jugaba a las *canicas* y a los *alfileres*. En este “se levantaba un pequeño montón de arena donde guardábamos los alfileres y dábamos con una piedra planchada a ver si los sacábamos. Los que sacáramos, para nosotras”. Jugaban sólo las niñas.

Aprovechando la taba del cordero y una canica jugaban las niñas a *las tabas*, que consistía en lanzar hacia arriba la canica e ir cogiendo las tabas: “hoyos, panzas, brazos y carnes”

El *güiri* era un juego similar al de las canicas, pero en la “primera se lanzaba la agalla normal y luego como a las canicas. Las agallas son las semillas de los robles. Hay de dos tipos, las agallas que son redondas y lisas, y los agallones que son redondos con picos. Se hacía agujeros en el suelo y se daba con el dedo hasta que se metía en el agujero. Los chicos no jugaban a esto. Las agallas se cogían cuando los hombres llevaban la leña para venderla en la plaza, en carnaval, aunque se conservaban todo el año para jugar”.

También se jugaba al *uvazo*, que era el juego de lanzamiento de pelota para niños.

Los niños jugaban al *peoncho* con las peonzas.

El *himbo* es un juego de niñas que se jugaba con la tanga, “en las escaleras de la iglesia, tiraba la tanga y tenías que ir a “paticoja”, lanzando con el pie la tanga, por el resto de las escaleras. En el descanso se descansaba. Cuando se acababa se tiraba al segundo escalón si no atinabas en el lanzamiento, se cambiaba de turno y cuando te tocaba volvías a empezar”.

“Himbo, ganso, descanso, voto, corona, encierro y gloria”. Había tantos escalones como palabras, salvo la “gloria” que se dibujaba un círculo en el suelo.



HIMBO

*Variedad del juego de la Rayuela en San Pedro de Gaillos*

Similar era el *caso de la semana*. “Se pintaban en el suelo siete casillas, y pasar a “paticoja” dando a la tanga de uno a otro”.

Otro juego de niñas, “era el de lanzar el balón a la pared e ir cantando y haciendo gestos, como dice esta cancioncilla.

*Mi pato ni come  
ni bebe ni usa calzado  
la vuelta de mi pato  
dabas y saltabas.*

### Delocomoción

En las nevadas se jugaba al *Toro*, un juego similar a las tres en raya, dibujando en la nieve con



pisadas. Principalmente era practicado por los niños. Participaba todo el que quería: “se quedaba uno en el centro y los demás cambiaban de sitio. El del centro tenía que llegar a alguna esquina de las que quedaban vacías.

En el juego de *la cadena* “uno se la ligaba e intentaba pillar al resto, cuando lo hacía los colocaba tocando con una mano la pared y el otro brazo estirado, haciendo cadena según los iba pillando. Salvándolos aquel que tocara con la mano al último”.



Las niñas jugaban mucho a los juegos de *la comba*. Había diferentes modalidades a la comba “de por arriba o de por abajo”:

*En casa de mi abuelito Manuel  
ya no comen en la mesa Manuel  
que comen en la escalera Manuel  
por falta de cocinera Manuel*

Un juego de comba combinado era el de “Las zapatillas Manuel”, en la primera parte era cuerda baja y en “Manuel” se subía la cuerda y la niña se quedaba abajo agachada. “Al pasar la barca” era de cuerda baja.

*Las zapatillas Manuel  
hay que llevarlas Manuel  
con ilusión Manuel  
que bonitas son Manuel.*

Otro de los juegos más practicado por las niñas, era el de *la goma*, que, o bien saltaban a determinadas alturas, o hacían juegos de enredo y habilidad con los pies, al ritmo de canciones.

Una afición muy practicada tanto en la escuela como fuera de ella, era el teatro. “Se iba a la Ventosilla donde había una loma con abrevaderos”.

También el juego del *escondite* o “*al machacó*”. Cuando estaba cerrado el arco de entrada de la iglesia, tenía adosado un banco de piedra a la pared, y se jugaba *al burro*.

Después del Rosario iban a por la merienda (pan y chocolate y en época de la vendimia pan y racimo de uvas). Las chicas cantando por la calle “A tapar la calle” o “Cigüeña malagueña” en época de cigüeña, que pensaban que traían niños, o “Donde vas Alfonso XII”.

Si hacía bueno, iban a coger caracoles:

*Caracolo colo col  
Saca los cuernos al sol  
Que tú padre y tú madre  
Ya los sacó.*

Luego se los vendían a M<sup>a</sup> Cruz y con el dinero se compraban una gaseosa.

### Juguetes

La madre de Juliana, y también las del resto de las chicas, les hacían una balanza con las cajas de betún. Era sencillo: tres agujeros en la caja, hilos y un palito. Iban a coger “carambujos, pimientos, azafrán y jugaban a las tiendas”

Se hacían collares con los frutos de las zarzas.

El *güito* era un silbato que se hacía con el hueso de albaricoque, y también se construían flautas de caña o de paja de centeno.





## ARRIMAR EL HOMBRO



Finalmente el resultado nos ha dejado satisfechos. Es sin duda el fruto de muchas ilusiones y energías puestas en un mismo fin, sería interminable la lista de personas e instituciones a las que manifestar nuestra gratitud por su apoyo y colaboración.

Esto, sin duda, podría resumir las palabras que Juan Carlos Montero, Alcalde de San Pedro de Gaillos, pronunció en la inauguración del Museo del Paloteo el pasado 28 de febrero, un día cargado de emociones. Como él mismo manifestó a algunos de los asistentes, la alegría y entusiasmo causada por el momento fue ciertamente la que le impidió expresar todo lo que había estado elaborando durante días, lamentándose por haber olvidado, de forma involuntaria, algunos nombres a los que expresar un sincero reconocimiento. Por esta razón reproducimos íntegramente el discurso de inauguración preparado para este día.

*“Buenos días a todos y bienvenidos a San Pedro de Gaillos, espero que os sintáis como en vuestra casa.*

*Hoy tenemos la suerte de poder contar con la presencia de muchas personas que han querido acompañarnos en este momento tan especial, en primer lugar me gustaría agradecer a la Directora General de Promoción e Instituciones Culturales de la Junta de Castilla y León, Doña María Luisa Herrero, la amabilidad al aceptar en nombre de la Consejera de Cultura y Turismo, inaugurar el Museo del Paloteo y las nuevas instalaciones del Centro de Interpretación del Folklore.*

*Tampoco quiero dejar de agradecer la presencia de D. Francisco Vázquez, (senador y presidente del Partido Popular en Segovia), D. Luciano Municio*

*(Delegado Territorial de la Junta de Castilla y León en Segovia), D.ª Paloma Sanz (Procuradora de las Cortes de Castilla y León por el Partido Popular), Juan José Martín (Jefe del Servicio Territorial de Cultura en Segovia), D. Basilio Olmos (Coordinador del Partido Popular en la Diputación Provincial), D.ª Concepción Monte (Presidenta de la Comunidad de Villa y Tierra de Sepúlveda), D. Rafael Encinas (Director de la Obra Social y Cultural de Caja Segovia), D. José Ignacio Masegosa (Director de la Sucursal de Caja Segovia en San Pedro de Gaillos) y a nuestro querido amigo D. Clemente Sanz Blanco.*

*Nos acompañan de CODINSE, María del Mar Martín (Gerente) y D. Blas Berzal (Presidente), que me consta esperaban este día con tanta ilusión como nosotros. Con ellos han venido algunos miembros de la Junta Directiva y el Comité de Decisión, a los que me gustaría manifestar mi gratitud y decirles que el esfuerzo ha merecido la pena.*

*Igualmente han querido estar con nosotros colaboradores habituales del Centro, diferentes Asociaciones, vecinos del pueblo y como no, nuestro Grupo de Danzas cuya labor fue germen para este ambicioso proyecto.*

*A los representantes de las empresas Freyssinet (empresa constructora) y Sercam (encargada del diseño museístico) que han trabajado de modo intenso estos últimos meses para que todo estuviera a punto, quiero reconocerles su labor y la sensibilidad demostrada. Por motivos de trabajo hoy no ha podido acompañarnos, pero no quiero dejar de nombrar a Gema Rizo, encargada del trabajo de documentación sobre el que se ha diseñado el Museo, por el buen trabajo realizado y el cariño puesto en él.*

*Tras diez años de continuo trabajo por fin vemos hecho realidad este sueño, contar con una sede para el Centro de Interpretación del Folklore y con una exposición de carácter permanente sobre uno de los tesoros patrimoniales de San Pedro de Gaillos las Danzas de Palos. Para mí y mis concejales hoy es un día en el que no dejan de venir viejos recuerdos, algunos amargos que hoy ya sólo son recuerdos.*

*Pero si hablamos de buenos recuerdos, tengo que acordarme de aquella primera visita a CODINSE, con Pablo Orgaz y Clemente Sanz para entrevistarnos con Macario y Mari Mar, en la que se comenzó a dar forma a esta idea. O cuando en Fuensaldaña, acompañados de Clemente Sanz, nos recibió el Consejero de Fomento, Don José Antonio González*



Gálvez, del cual recibimos la primera ayuda económica.

Mucho más reciente, es la visita a la Consejera de Cultura y Turismo, D<sup>a</sup> M<sup>a</sup> José Salgueiro, a la que tengo que agradecer que escuchará y atendiera con especial interés nuestra petición, quedando reflejado en la ayuda recibida recientemente y que nos ha permitido llevar a buen fin esta primera fase de ejecución de la obra. Sin olvidar a Paloma Sanz y a Francisco Vázquez que facilitaron y apoyaron este encuentro.

De CODINSE, que podemos decir, sería eterna nuestra gratitud. Además de la existencia de una buena relación, ellos fueron los primeros en creer en este proyecto, respaldándolo en todo momento, lo que hoy nos permite recoger el fruto que tanto esperábamos.

Mi recuerdo más especial es para un hombre, que lamentablemente hoy ya no está entre nosotros, Macario Asenjo, un gran hombre comprometido con nuestra comarca y principal impulsor de su desarrollo. La Fundación "Macario Asenjo Ponce" ha querido hacer justicia a este hombre que dedicó su vida entera al compromiso y ayuda a los demás. Para nosotros fue un honor recibir desde la fundación un reconocimiento a la labor realizada hasta el momento, el "Premio Comarcal al Desarrollo Rural", que constituyó una inyección de ánimo para continuar luchando por este proyecto.

Un año después fue el Centro Segoviano de Madrid quien nos concedía el premio Fidelidad a la Tierra, reconociendo nuestra "tarea entusiasta en favor del segovianismo más tradicional y enraizado en el tiempo, en una trayectoria dirigida a recuperar y no olvidar aquello a lo que no queremos renunciar en beneficio de nuestra verdadera identidad y como legado transmisible a las nuevas generaciones".

A la gente de San Pedro por la generosidad demostrada desde un primer momento, con donativos económicos, con la cesión de objetos para este Museo, abriendo las puertas de sus casas y dejándonos entrar en sus "sobraos", en sus habitaciones, en sus arcones... Ahora más que nunca nos damos cuenta de que, como decía nuestro amigo Macario, no hay recetas mágicas, basta con arrimar el hombro, y toda la gente de San Pedro ha estado a la altura.

No puedo olvidar a la gran culpable de que esto sea una realidad, Arantza que asumió con ilusión las riendas de este proyecto hace ya más de seis años y que trabajando con empeño y constancia ha conseguido llevarnos a la meta que nos propusimos, como importante ha sido contar con el apoyo de Edurne que



especialmente en los últimos meses ha estado dedicada al programa de actividades anuales del Centro, para que todo siguiera su curso.

Finalmente la labor realizada ha conseguido que todo el pueblo sea participe de este gran proyecto.

Hace pocos días hablando con Arantza, le decía que ya tenía ganas de inaugurar el Centro, para aflojar un poco el ritmo, y me contestó que no me relajara que aún nos quedaba mucho por hacer. Es cierto aún quedan cosas por hacer y nuevos proyectos que sacar adelante, por lo tanto seguimos trabajando. Este centro siempre se ha caracterizado por su dinamismo, consolidando actividades en favor de nuestro patrimonio cultural y en el que irán surgiendo con toda seguridad otras nuevas.

Para terminar me dirijo a la gente de mi pueblo, disfrutad de vuestro Centro, de vuestro Museo y os animo a seguir colaborando.

Gracias a todos por acompañarnos en este día tan importante para San Pedro de Gaillos.

Juan Carlos Montero.  
Alcalde de San Pedro de Gaillos



Visitando el Museo con algunos periodistas.



M<sup>a</sup> Mar Martín, Juan Carlos Montero y Arantza Rodrigo en la rueda de prensa.



Llegada de las autoridades acompañadas por el Grupo de Danzas.



D<sup>a</sup> Luisa Herrero cortando la cinta antes de visitar las instalaciones.



Un momento de la visita al Museo, viendo el NODO.



D. Juan Carlos Montero durante su discurso de inauguración.



D<sup>a</sup> Luisa Herrero tras descubrir la placa inaugural.



Momento de la actuación del Grupo de Danzas.



# En el Museo

El Museo del Paloteo cuenta con un espacio en el que se exponen temporalmente objetos donados o cedidos que aún siendo piezas representativas del patrimonio cultural no han podido formar parte de la muestra permanente. Consideramos por lo tanto oportuno disponer de una vitrina en la cual enseñar aquellas piezas que por sus características nos pueden revelar interesantes detalles de la vida tradicional.

Desde su inauguración y hasta el mes de agosto se exponen algunos elementos de la vestimenta tradicional masculina de uso diario y festivo.

**C. Casado Lobato. “Indumentaria tradicional” en Moda en Sombra pag. 11.**

*“Si bien algunas piezas sufren alteraciones en el siglo XX relacionado con este aspecto se desarrolla la conciencia intemporal del vestido generada por las clases populares.*

*No se debe dejar de lado el hecho de que la indumentaria popular, a grandes rasgos, imitaba de forma tosca los usos en el traje de la aristocracia.*

*En la indumentaria tradicional se distingue el traje de uso diario del festivo. El de diario prima los tejidos más bastos o fuertes y la decoración sencilla. El festivo esmera la factura, con materiales más ricos y ornamentación abundante, lo que, unido a su menor desgaste favorece su conservación.”*

## Vitrina de Exposición Temporal: INDUMENTARIA MASCULINA



### Capa para con esclavina

De uso diario por lo que está confeccionada con paño algo más basto que la usada en actos solemnes y ceremonias.

Antigüedad estimada: final del siglo XIX.

Donación: Lauro Rodríguez.



### Pantalón

De uso diario, confeccionado en pana. Antigüedad estimada: primera mitad siglo XX.

Cesión: Clara Llorente

### Chaquetilla

De paño negro adornada en los bordes, puños, cuello y bolsillos con lana rizada imitando astracán. Con botones a los lados de la parte delantera pero sin ojales, ya que esta prenda nunca se abrochaba para poder lucir otras prendas como el chaleco o la faja

Antigüedad estimada: principios del siglo XX.

Cesión: Clara Llorente



### Chalina

Corbata de caídas largas y formas variadas que usan tanto hombres como mujeres

Cesión: Juana Quintana



### Boina

De lana confecciona en una sola pieza sin costura. A mediados del siglo XIX comienza a extenderse su uso entre el campesinado español.

Cesión: Juliana Llorente





## Morris Dance



Si hablamos de danzas de palos es posible que sea en Europa donde existe un mayor arraigo de esta tradición. Como ejemplo de ello nos referiremos a las morris dance (Danzas Moriscas) de Inglaterra.

Existen muchas agrupaciones de bailarines morris en buena parte del territorio inglés y por tanto formas diversas de bailar la morris dance, pero la más común es la que encontramos en la región de Cotswolds donde los hombres visten de blanco adornando sus ropas con cintas, llevan campanitas en las piernas y gorros con flores. Las morris dance se ejecutan con palos y pañuelos, cada danzante con un palo. Las mujeres también bailan morris pero no existe ninguna agrupación en la que hombres y mujeres bailen juntos.

Aunque se danzan en distintos momentos del año, la festividad más común para esta danza es la del Día de San Esteban. En la actualidad se realizan en otros lugares debido a la emigración de británicos, como en Australia, Canadá, Nueva Zelanda y Hong Kong, y hay grupos aislados en otros países, por ejemplo, Utrecht, Países Bajos y Francia.

Sobre el origen de estas danzas han surgido multitud de opiniones que provocan una discusión aún no resuelta.

*“Tiene un origen confuso, se sabe que no se hace mención de esta antes del S.XV. En el primer documento que se nombra la morris dance señala que participan en ella tanto hombres como mujeres.*

*Posteriormente se hace referencia a esta danza en documentos de parroquias.*

*Si bien todavía hay algunas controversias en cuanto al origen de la expresión “Morris”, la más ampliamente aceptada teoría es que el término era morisco de baile, morisques en Francia, en Alemania moriskentanz, moreska en Croacia, y Moresco, Moresca o Morisca en Italia y España, que finalmente se convirtió en la danza Morris. Danzas con nombres similares y algunas características similares se mencionan en el Renacimiento documentos en Francia, Italia, Alemania, Croacia y España, a lo largo de la Europa católica. Esto no es sorprendente, en 1492 Fernando de Aragón e Isabel de Castilla expulsaron a los moros de España y en celebración se realizó un desfile conocido como un Moresca. Quedan vestigios de esta celebración en lugares como Ainsa*



(Aragón). Incorporado a este desfile fue el local de baile El Paloteao. La similitud a lo que se conoce como el inglés morris es indudable.”

Urbeltiz, J.A. (2007) Danzas morris, origen y metáfora. Pamplona. Ensayo y Testimonio.

“Alrededor del 1890, había una obsesión por buscar sus orígenes más oscuros. En el siglo XVII alguien había sugerido que la danza morris provenía de la danza morisca, y como no había ninguna sugerencia mejor, se quedaron con ésa. Los ingleses creían que había indicios de baile africano en el hecho de que los danzantes Morris se echaban colores en la cara y se colocaban campanitas en las piernas.”

[Http://www.rattlejagmorris.org.uk/history-of-morris-dancing](http://www.rattlejagmorris.org.uk/history-of-morris-dancing)



Will Pavia publicó en *The Times*, prestigioso periódico inglés, el 6 de enero de 2009 el siguiente artículo en el que queda reflejada la situación actual de estas tradicionales danzas.

*NOTA: Los paréntesis en cursiva son notas aclaratorias de la traducción.*

## PAÑUELOS, CASCABELES, SOMBREROS FLOREADOS ¿POR QUÉ DEMONIOS HAY QUE ESTAR AVERGONZADO DE ELLO?

Durante cientos de años hombres ingleses han vestido ropas coloristas, enganchado cascabeles en sus rodillas y danzado por ahí agitando pañuelos en la celebración de antiguos ritos medio olvidados.

Ahora, cuando todavía los Escuderos (*líderes de una agrupación de danzantes*) cruzan el país y convocan a sus danzantes para reunirse en aparcamientos, centros comerciales y mercados, los hombres morris de Inglaterra se enfrentan a la extinción porque la joven generación considera esto como algo vergonzoso. La Morris Ring (*federación*) que representa 200 compañías, ayer hizo pública una seria advertencia, las danzas morris podrían desaparecer en sólo dos décadas.

La media de edad de los danzantes crece. La gente joven ve al vestido de coloridos trapos, cascabeles, botas y danzar al son de música de acordeón como algo anticuado, o incluso ridículo.

Charlie Corcoran, administrador de la Morris Ring, dijo: “Hay una clara posibilidad de que en 20 años no quede nadie. Esto me preocupa bastante. La gente joven está demasiado avergonzada para tomar parte”.

La organización ha comenzado una campaña invernal de reclutamiento.

Los orígenes de la danza morris son discutidos. Documentado por primera vez en Inglaterra en

el siglo XV, “morris” puede ser una derivación del francés “morisque”, sentido de la danza, muchos creen que llegó desde Marruecos vía España. El nombre pudo haber sido tomado de aquí (de la palabra “Morisco”).

Otros sitúan las danzas en antiguos rituales de fertilidad o ejercicios guerreros, o las ven como una variante popular de las payasadas de los bufones de la corte.

Hoy hay cuatro compañías inglesas que pueden situar su historia desde el popular incremento de tradiciones en el siglo XVIII.

En 1899, cuando las danzas morris estaban en decadencia, Cecil Sharp, el celebre estudioso de la canción y la danza tradicional, vio a uno de estos grupos, el Headington Quarry Morris Dancers, actuar en Boxing Day (*26 de diciembre, día festivo en Gran Bretaña*). El se fijó en su música característica, y viajó por el país grabando las diversas tradiciones Morris. En 1911 fundó la Sociedad Inglesa de Danza Tradicional, ayudando a elevar el nivel de interés.

Hubo una segunda oleada de interés después de la Segunda Guerra Mundial, y otra en los años 70. Brian Tasker, de 62 años, Escudero de la Morris Ring, comenzó danzando en esos emocionantes días, a la edad de 25 años. “Era visto como algo guay” dijo. “La gente joven desfilaba



con CND (*Campaña para el Desarme Nuclear*), Bob Dylan estaba en lo alto y la danza tradicional era parte de la cultura popular. Cada pueblo tenía

tres o cuatro clubs de música folk. Mucha gente se unía a las danzas morris entonces, pero esa gente tiene ahora entre cincuenta y sesenta años.

El señor Tasker piensa que hoy los jóvenes son más tímidos y fácilmente desencantados de las danzas morris. "Ellos lo intentan pero sus compañeros se burlan de ellos con frecuencia" dijo. "Siento que el vestuario del danzante morris no ayuda. Si se modernizará nuestro atuendo podría atraer más afición. Por tanto, ahora esto no se percibe precisamente como un actividad para jóvenes".

John Russell, de 71 años, un jubilado trabajador

de aeropuerto que comenzó a bailar a los 11 años, vio como su vieja compañía, The Beaux of London City, se disolvía en 2006. "No pudimos conseguir gente y todos nosotros ya somos demasiado viejos," dijo.

En un pequeño pueblo en the Cotswolds hay un grupo que resiste ésta tendencia. The Chipping Campden Morris Men tienen una historia que data de 1732, cuentan entre sus danzantes con padres e hijos del pueblo. Uno de los músicos tiene 8 años, otros son adolescentes o universitarios, todos se reúnen para danzar en los Juegos Olímpicos de Cotswolds, acontecimiento estival donde cada verano los fuertes y bravos de la región miden su temple pateando espinillas en concursos y juegos de tira y afloja (*soga*).

Alex Cranke de 21 años, que danzó toda su adolescencia y es ahora estudiante en la Universidad de Bangor, dijo a The Times: "He recibido críticas de otros jóvenes, supongo, pero siempre he disfrutado muchísimo con esto. Es un buen ejercicio y es realmente una hermosa tradición que debe continuar".

## "Tomamos la danza seriamente, pero no a nosotros mismos"

*Estudio. Padre e hijo.*

*Tim Sexton, de 57 años, Escudero y Foll (idiota, bufón...) de The Chipping Campden Morris Men, inició a su hijo, Paddy, en este mundo. "Yo me afilié en 1981 y cuando mi hijo Paddy nació, pensamos que podría ser una buena idea vestirle de morris. Con 4 años le llevamos tirando de un carrito en el Festival Scuttlebrooke.*

*"Paddy es totalmente un tradicionalista, tiene una bandera británica encima de su cama y está interesado en la historia británica.*

*Mucha gente se burla de este sentimiento de "Britanidad". Demasiada gente no tomará en serio las danzas morris, pero yo les digo: "Inténtalo, comprueba cuanto tiempo resistes. Es mucho mas cansado de lo que mucha gente cree"*

*Paddy Sexton, de 22 años, profesor de historia en prácticas, dijo: "He estado danzando en serio desde que tenía 7 años. Era más o menos una cuestión de ponerse ropa divertida y seguir a tu padre a todas partes. Siempre que alguien se casa y espera un hijo todos esperamos que sea un chico, otro danzante. Esto es un antiguo juego. Cuando comencé fui afortunado por tener amigos haciendo esto. Tuve algún pequeño problema en la escuela, los chicos me tomaban el pelo.*

*Cuando crecimos la gente terminó acostumbrándose a esto. La gente joven a veces encuentra esto vergonzoso. Como país tendemos a rechazar nuestras tradiciones. Yo tomo las danzas seriamente pero nosotros mismos no nos tomamos en serio. La gente ahora se avergüenza, tendiendo al individualismo, a no hacer las mismas cosas que todos los demás. Me encanta esto y espero ser danzante cuando tenga 60 años."*

*Traducción: A. Rodrigo y J.L. Haces, con la colaboración de Susan Howes.*





## IV Feria de Muestras Comarcal

(6 y 7 de junio de 2009)

La Fundación para el Desarrollo Rural “Macario Asenjo Ponce” celebrará en Campo de San Pedro, los días 6 y 7 de junio la cuarta Feria de Muestras Comarcal.



Al igual que en ediciones anteriores el Centro de Interpretación del Folklore participa como expositor en la Feria, mostrando las actividades que se desarrollan, este año además promocionando el *Museo del Paloteo* inaugurado recientemente.

Dentro de la programación prevista por la organización el Centro intervendrá con el Taller de Juegos Tradicionales el domingo por la tarde, dirigido a niños y niñas a partir de 6 años.

## Encuentro Internacional de Juegos Tradicionales RIBERA DEL DUERO 2009

(9, 10, 11 y 12 de julio de 2009)

La Asociación Europea de Juegos y Deportes Tradicionales (AEJST) ha designado a la villa burgalesa de Aranda de Duero sede del Encuentro Internacional de Juegos Tradicionales “Ribera del Duero 2009” y la X Asamblea General Europea de Juegos y Deportes Tradicionales.

La Asociación Cultural *La Tanguilla* es la responsable de organizar este evento cuyo centro de operaciones será la localidad arandina. Durante los días 9, 10, 11 y 12 de julio diferentes escenarios de la comarca de la Ribera del Duero acogerán una interesante muestra de juegos y deportes tradicionales: bolos, bolos femeninos, juegos de lanzamiento, juegos de habilidad, encuentro de luchas (León, Canarias, Galicia y Portugal). Además contará con diferentes exhibiciones de juegos tradicionales del mundo, talleres de fabricación y la exposición *Un año de juegos*.

La Comarca Nordeste estará representada por los Bolos Femeninos de Fresno de Cantespino, San Pedro de Gaillos, Sebúlcor y Villaseca



Las revistas del Centro de Interpretación del Folklore y la Cultura Popular  
Nº 23 La primavera, 2009

Deposito legal  
SG.73/2003

**Edita:** Centro de Interpretación del Folklore y la Cultura Popular

**Dirige:** Arantza Rodrigo

**Equipo de Redacción:** Arantza Rodrigo y Eurne Galán Cuevas

**Colaboran en este número:**

Demetrio Casado, Lauro Rodríguez Merino, José Luis Haces y Susan Howes.

**Fotografía e ilustraciones:**

Foto Portada: Cedida por Clara Llorente.

Foto pág.4: cedida por Lauro Rodríguez.

Fotos pág.5 y 7: cedidas por la Familia Bravo Llorente.

Foto pág 7: comba. Fernando Maestro

Fotos pág.8 y 10: Mariano M. Velasco.

Foto pág.9: Álvaro Gómez

Foto pág.13: [www.instantcast.com/AllStars/Dance/Article](http://www.instantcast.com/AllStars/Dance/Article)

Fotos pág.12, 14: Arantza Rodrigo.

Foto pág 15: Codinse.

## ¿Quieres colaborar?

Envíanos aquellas coplas que cantaban en tu pueblo, expresiones, refranes y chascarrillos propias de tu localidad, aquellos aspectos de la vida tradicional, etc. Debes incluir los siguientes datos: Nombre, apellidos y edad de quién envía la información. Cuando corresponda también de quién y dónde se ha recogido la información.

Enviar a:

CENTRO DE INTERPRETACIÓN DEL FOLKLORE

40389-San Pedro de Gaillos SEGOVIA

Teléfono: 921 531001 y 921 531055

Fax: 921 531001

[www.sanpedrodegaillos.com](http://www.sanpedrodegaillos.com)

[centrofolk@sanpedrodegaillos.com](mailto:centrofolk@sanpedrodegaillos.com)





**FARMACIA Mª JOSÉ AYUSO PEÑA**

En San Pedro de Gaillos.  
Situada en la Plaza Mayor, junto a los soportales.  
Horario comercial de 10 a 16 horas de lunes a viernes.  
Teléfono: 921 531 044



**Albergue**

**Hoces  
del Duratón**

Tels. 921 531 082 - 676 955 792 - 676 955 794  
E-mail: [albergue@alberguehocesdelduraton.com](mailto:albergue@alberguehocesdelduraton.com)  
[www.alberguehocesdelduraton.com](http://www.alberguehocesdelduraton.com)  
C/ Nueva, 1 - 40389 SAN PEDRO DE GAILLOS (Segovia)



**BAR LLORENTE**

Teléf. 921 53 10 86  
40389 SAN PEDRO DE GAILLOS  
(Segovia)

**Cámara**  
Segovia



Ayuntamiento de Sepúlveda



UNIÓN EUROPEA  
Fondo Social Europeo  
Invierte en tu futuro

# Antena Local de Sepúlveda

## Un lugar donde encontrar:

- Asesoramiento para crear una empresa.
- Apoyo a mujeres empresarias.
- Técnicas de gestión.
- Formación profesional.
- Ayudas y subvenciones.
- Selección de personal.
- Información Europea.
- Nuevas tecnologías para pymes.
- Facilidades para exportar.

Ayuntamiento de Sepúlveda.  
Plaza del Trigo, 1  
40300 SEPÚLVEDA (Segovia)

Tel: 921 540 000  
Fax: 921 540 810  
[delsepulveda@camarasegovia.org](mailto:delsepulveda@camarasegovia.org)



**CAJA**  **SEGOVIA**  
Obra Social y Cultural